

nán wú huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì liù  
普 賢 行 願 品 卷 第 六

ěr shí shàn cái tóng zǐ , suí shùn sī wéi , yì xīn zhuān niàn ,  
爾 時 善 財 童 子 ， 隨 順 思 惟 ， 一 心 專 念 ，

bǐ zhū pú sà wéi miào biàn cái zhuāng yán fǎ mén ,  
彼 諸 菩 薩 微 妙 辯 才 莊 嚴 法 門 ，

yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà yán cí jiào hǎi ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 言 辭 教 海 ，

yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà wéi xì fāng biàn ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 微 細 方 便 ，

yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà qīng jìng xiè tuō ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 清 淨 解 脫 ，

yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà shàn gēn guāng míng ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 善 根 光 明 ，

yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà qīng jìng shàn qiǎo ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 清 淨 善 巧 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà shè zhòng shēng zhì ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 攝 眾 生 智 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà guǎng dà zhì lì ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 廣 大 智 力 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà yǒng měng bú tuì ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 勇 猛 不 退 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà shū shèng zhì yào ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 殊 勝 志 樂 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà wú liàng gōng dé ,  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 無 量 功 德 ,  
yì xīn zhuān niàn bǐ zhū pú sà wú ài fǎ mén 。  
一 心 專 念 彼 諸 菩 薩 無 礙 法 門 。  
rú shì sī wéi , hóng shì jiān gù , yǒng měng jīng jìn ér wéi jiǎ zhòu ,  
如 是 思 惟 , 弘 誓 堅 固 , 勇 猛 精 進 而 為 甲 冑 ,  
yǐ zhèng xìn lì héng zì zhuāng yán , qín qiú zhèng fǎ , xīn wú pí yàn ;  
以 正 信 力 恆 自 莊 嚴 , 勤 求 正 法 , 心 無 疲 厭 ;

zhì yuàn jiān gù , yóu ruò jīn gāng jí nuó luó yán , wú néng huài zhě ;  
志 願 堅 固 ， 猶 若 金 剛 及 那 羅 延 ， 無 能 壞 者 ；  
héng yú yí qiè shàn zhī shì jiào , fèng shùn xiū xíng , cháng wú jiàn duàn ;  
恆 於 一 切 善 知 識 教 ， 奉 順 修 行 ， 常 無 間 斷 ；  
yú zhū jìng jiè , xīn wú rǎn zhuó , pǔ mén miào hēng , jiē xī xiàn qián ,  
於 諸 境 界 ， 心 無 染 著 ， 普 門 妙 行 ， 皆 悉 現 前 ，  
pǔ yǎn zhì guāng , zhào zhū fǎ hǎi , yuán mǎn zhū dì tuó luó ní mén ,  
普 眼 智 光 ， 照 諸 法 海 ， 圓 滿 諸 地 陀 羅 尼 門 ，  
xiàn jiàn shí fāng liǎo fǎ biān jì 。 yǐ wú ài zhì pǔ biàn zhuāng yán ,  
現 見 十 方 了 法 邊 際 。 以 無 礙 智 普 徧 莊 嚴 ，  
zhèng jiě qīng jìng wú yī fǎ xìng , xiǎn shì wú duì wú èr fǎ mén ,  
證 解 清 淨 無 依 法 性 ， 顯 示 無 對 無 二 法 門 ，  
chāo guò yí qiè zuì shèng bǐ àn , rù jìng zhì mén , yǒng lí zhū xiǎng 。  
超 過 一 切 最 勝 彼 岸 ， 入 淨 智 門 ， 永 離 諸 想 。  
néng shěn guān chá zhū fǎ shí jì , pǔ zhī sān shì chā bié fǎ mén ,  
能 審 觀 察 諸 法 實 際 ， 普 知 三 世 差 別 法 門 ，  
pǔ wǎng shí fāng chā bié shì jiè , pǔ jiàn shí fāng chā bié fó shēn ,  
普 往 十 方 差 別 世 界 ， 普 見 十 方 差 別 佛 身 ，

pǔ rù shí fāng chā bié shí jié , pǔ guān shí fāng chā bié yè xìng ,  
 普 入 十 方 差 別 時 劫 ， 普 觀 十 方 差 別 業 性 ，  
 pǔ zhuǎn zhū fó chā bié fǎ lún , pǔ zhì sān mèi míng zhào qí xīn ,  
 普 轉 諸 佛 差 別 法 輪 ， 普 智 三 昧 明 照 其 心 ，  
 xīn héng pǔ rù píng děng jìng jiè , rú lái huì guāng zhào chù qí shēn ,  
 心 恆 普 入 平 等 境 界 ， 如 來 慧 光 照 觸 其 身 ，  
 yī qiè zhì liú xiāng xù bú duàn , ruò shēn ruò xīn , shì lì zì zài ,  
 一 切 智 流 相 續 不 斷 ， 若 身 若 心 ， 勢 力 自 在 ，  
 cháng bù shě lí yī qiè fó fǎ 。  
 常 不 捨 離 一 切 佛 法 。  
 yǐ shēn xìn lì , cháng dé zhū fó wēi shén suǒ jiā ;  
 以 深 信 力 ， 常 得 諸 佛 威 神 所 加 ；  
 yǐ jìng huì lì , wéi zhū rú lái guāng míng suǒ zhào ;  
 以 淨 慧 力 ， 為 諸 如 來 光 明 所 照 ；  
 yǐ shì yuàn lì , yuàn shēn zhōu biàn yī qiè chà wǎng ,  
 以 誓 願 力 ， 願 身 周 徧 一 切 剎 網 ，  
 yī qiè fǎ jiè pǔ rù qí shēn 。 jiàn cì yóu xíng , jīng shí èr nián ,  
 一 切 法 界 普 入 其 身 。 漸 次 遊 行 ， 經 十 二 年 ，

zhì zhù lín chéng , zhōu biàn xún qiú xiè tuō zhǎng zhě 。  
至 住 林 城 ， 周 徧 詢 求 解 脫 長 者 。

jì dé jiàn yǐ , wǔ tǐ tóu dì , dǐng lǐ shuāng zú , qǐ lì hé zhǎng ,  
既 得 見 已 ， 五 體 投 地 ， 頂 禮 雙 足 ， 起 立 合 掌 ，

bái yán : 「 shèng zhě ! wǒ jīn dé yǔ shàn zhī shì huì ,  
白 言 ： 「 聖 者 ！ 我 今 得 與 善 知 識 會 ，

shì wǒ huò dé guǎng dà shàn lì 。 hé yǐ gù ?  
是 我 獲 得 廣 大 善 利 。 何 以 故 ？

shàn zhī shì zhě , nán kě chū xiàn , nán dé wén míng , nán dé féng zhí ,  
善 知 識 者 ， 難 可 出 現 ， 難 得 聞 名 ， 難 得 逢 值 ，

nán dé qīn jìn , nán dé chéng jiē , nán dé tóng zhù , nán dé fèng shì ,  
難 得 親 近 ， 難 得 承 接 ， 難 得 同 住 ， 難 得 奉 事 ，

nán lìng xǐ yuè , nán méng kāi xiǎo , nán dé suí zhú 。  
難 令 喜 悅 ， 難 蒙 開 曉 ， 難 得 隨 逐 。

wǒ jīn huì yù zhēn shàn zhī shì , shì wǒ huò dé zuì shèng shàn lì ,  
我 今 會 遇 真 善 知 識 ， 是 我 獲 得 最 勝 善 利 ，

rú shì zhǎn zhuǎn nán zhōng zhī nán 。  
如 是 展 轉 難 中 之 難 。

shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
wèi yù zhí yù yí qiè fó xīng gù , wèi yù pǔ wén yí qiè fó míng gù ,  
為 欲 值 遇 一 切 佛 興 故 ， 為 欲 普 聞 一 切 佛 名 故 ，  
wèi yù pǔ jiàn yí qiè fó shēn gù , wèi yù pǔ yì yí qiè fó chà gù ,  
為 欲 普 見 一 切 佛 身 故 ， 為 欲 普 詣 一 切 佛 剎 故 ，  
wèi yù pǔ rù yí qiè fó huì gù , wèi yù pǔ guān yí qiè fó jìng gù ,  
為 欲 普 入 一 切 佛 會 故 ， 為 欲 普 觀 一 切 佛 境 故 ，  
wèi yù pǔ zhī yí qiè fó yì gù , wèi yù pǔ shòu yí qiè fó jì gù ,  
為 欲 普 知 一 切 佛 意 故 ， 為 欲 普 受 一 切 佛 記 故 ，  
wèi yù pǔ chéng yí qiè fó lì gù , wèi yù pǔ shì yí qiè zhū fó gù ,  
為 欲 普 承 一 切 佛 力 故 ， 為 欲 普 事 一 切 諸 佛 故 ，  
wèi yù zhèng wù yí qiè fó fǎ gù , wèi yù suí shùn yí qiè fó xīn gù ,  
為 欲 證 悟 一 切 佛 法 故 ， 為 欲 隨 順 一 切 佛 心 故 ，  
wèi yù yuán mǎn yí qiè fó yuàn gù , wèi yù huò dé yí qiè sān mèi gù ,  
為 欲 圓 滿 一 切 佛 願 故 ， 為 欲 獲 得 一 切 三 昧 故 ，  
wèi yù zhào míng yí qiè fó zhì gù , wèi yù zhuāng yán yí qiè fó huì gù ,  
為 欲 照 明 一 切 佛 智 故 ， 為 欲 莊 嚴 一 切 佛 會 故 ，

wèi yù biàn xiū zhū fó běn hēng gù , wèi yù xiàn jiàn zhū fó shén tōng gù ,  
 為 欲 徧 修 諸 佛 本 行 故 ， 為 欲 現 見 諸 佛 神 通 故 ，  
 wèi yù jù zhèng zhū fó zhì lì gù , wèi yù qīng jìng zhū fó wú wèi gù ,  
 為 欲 具 證 諸 佛 智 力 故 ， 為 欲 清 淨 諸 佛 無 畏 故 ，  
 wèi yù tīng wén yí qiè fó fǎ gù , wèi yù shòu chí zhū fó fǎ lún gù ,  
 為 欲 聽 聞 一 切 佛 法 故 ， 為 欲 受 持 諸 佛 法 輪 故 ，  
 wèi yù biàn xī yí qiè fó fǎ gù , wèi yù zhù chí zhū fó jiào hǎi gù ,  
 為 欲 辨 析 一 切 佛 法 故 ， 為 欲 住 持 諸 佛 教 海 故 ，  
 wèi yù shǒu hù zhū fó fǎ chéng gù , wèi yù guān chá fó suǒ jué fǎ gù ,  
 為 欲 守 護 諸 佛 法 城 故 ， 為 欲 觀 察 佛 所 覺 法 故 ，  
 wèi yù jiě wù fó suǒ zhèng fǎ gù , wèi yù shēn rù fó suǒ zhī fǎ gù ,  
 為 欲 解 悟 佛 所 證 法 故 ， 為 欲 深 入 佛 所 知 法 故 ，  
 wèi yù jiàn yí qiè fó fǎ yú zì shēn zhōng chū shēng gù 。  
 為 欲 見 一 切 佛 法 於 自 身 中 出 生 故 。  
 wèi yù yǔ yí qiè pú sà tóng tǐ gù , wèi yù yǔ yí qiè pú sà tóng lèi gù ,  
 為 欲 與 一 切 菩 薩 同 體 故 ， 為 欲 與 一 切 菩 薩 同 類 故 ，  
 wèi yù děng yí qiè pú sà shàn gēn gù , wèi yù guān yí qiè pú sà suǒ xué gù ,  
 為 欲 等 一 切 菩 薩 善 根 故 ， 為 欲 觀 一 切 菩 薩 所 學 故 ，

wèi yù tóng yí qiè pú sà jìng hènɡ gù , wèi yù chéng yí qiè pú sà suǒ xiū gù ,  
為 欲 同 一 切 菩 薩 淨 行 故 ， 為 欲 成 一 切 菩 薩 所 修 故 ，  
wèi yù mǎn yí qiè pú sà bō luó mì gù ,  
為 欲 滿 一 切 菩 薩 波 羅 蜜 故 ，  
wèi yù fā yí qiè pú sà qīng jìng yuàn gù ,  
為 欲 發 一 切 菩 薩 清 淨 願 故 ，  
wèi yù rù yí qiè pú sà dà yuàn hǎi gù ,  
為 欲 入 一 切 菩 薩 大 願 海 故 ，  
wèi yù jù yí qiè pú sà dà bēi lì gù ,  
為 欲 具 一 切 菩 薩 大 悲 力 故 ，  
wèi yù zhì yí qiè pú sà jiù jìng chù gù ,  
為 欲 至 一 切 菩 薩 究 竟 處 故 ，  
wèi yù huò dé zhū fó pú sà chā bié wēi shén zàng gù ,  
為 欲 獲 得 諸 佛 菩 薩 差 別 威 神 藏 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà zhì huì guāng míng wú jìn zàng gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 智 慧 光 明 無 盡 藏 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà guǎng dà gōng dé sān mèi zàng gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 廣 大 功 德 三 昧 藏 故 ，



wèi yù huò dé yí qiè pú sà wú liàng wēi lì zàng gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 無 量 威 力 藏 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà wú liàng shén tōng zàng gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 無 量 神 通 藏 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà dà shén biàn zàng wú qióng jìn gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 大 神 變 藏 無 窮 盡 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà dà zì zài zàng cháng xiàn qián gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 大 自 在 藏 常 現 前 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà jìng miào sè zàng ér zhuāng yán gù ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 淨 妙 色 藏 而 莊 嚴 故 ，  
wèi yù huò dé yí qiè pú sà dà cí bēi zàng ,  
為 欲 獲 得 一 切 菩 薩 大 慈 悲 藏 ，  
jiào huà zhòng shēng , jiē lìng jiù jìng dá bǐ àn gù 。  
教 化 眾 生 ， 皆 令 究 竟 達 彼 岸 故 。  
shèng zhě ! wǒ jīn yǐ rú shì xīn , rú shì yì yào , rú shì xī yù ,  
聖 者 ！ 我 今 以 如 是 心 ， 如 是 意 樂 ， 如 是 希 欲 ，  
rú shì qín qiú , rú shì sī wéi , rú shì kě yǎng , rú shì zūn zhòng ,  
如 是 勤 求 ， 如 是 思 惟 ， 如 是 渴 仰 ， 如 是 尊 重 ，

rú shì fāng biàn , rú shì yǒng měng , rú shì jiù jìng , rú shì qiān xià ,  
lái zhì shèng zhě shàn zhī shì suǒ 。  
wǒ wén shèng zhě , shàn néng yòu huì zhū pú sà zhòng ,  
néng yǐ fāng biàn kāi fó jìng jiè , shì qí dào lù ,  
zhǐ qí jīn jì , yǔ qí qiáo liáng , shòu qí chuán fá 。  
pǔ lìng yí qiè jié yú chī wǎng , chú diān dǎo zhàng , bá yí huò jiàn ,  
dí fán nǎo gòu , zhào xīn chóu lín , pò xīn mí zhí , lìng xīn jié bái ,  
zhèng xīn chǎn qū , chú xīn rè nǎo , shǐ xīn qīng liáng ,  
huí shēng sǐ liú , qù niè pán dào , lìng xīn yuǎn lí zhū jiàn lǎo yù ,

lìng xīn xiè tuō tān yù xì fú , yú rǎn ài chù , lìng xīn dòng zhuǎn ,  
 令 心 解 脫 貪 欲 繫 縛 ， 於 染 愛 處 ， 令 心 動 轉 ，  
 suí shùn qù rù yí qiè zhì xìng , lìng qí jí dào guǎng dà fǎ chéng ,  
 隨 順 趣 入 一 切 智 性 ， 令 其 疾 到 廣 大 法 城 ，  
 lìng qí jiān gù wú shàng dà bēi , lìng qí ān zhù jiù jìng dà cí ,  
 令 其 堅 固 無 上 大 悲 ， 令 其 安 住 究 竟 大 慈 ，  
 lìng qí fā qǐ zhū pú sà hèng , lìng qí xiū xí zhū sān mèi mén ,  
 令 其 發 起 諸 菩 薩 行 ， 令 其 修 習 諸 三 昧 門 ，  
 lìng qí wù rù shèng suǒ zhèng wèi , lìng qí guān chá zhū fǎ běn xìng ,  
 令 其 悟 入 聖 所 證 位 ， 令 其 觀 察 諸 法 本 性 ，  
 lìng qí zēng zhǎng pǔ xián yuàn lì , yú zhū zhòng shēng qí xīn píng děng 。  
 令 其 增 長 普 賢 願 力 ， 於 諸 眾 生 其 心 平 等 。  
 wéi yuàn cí āi wèi wǒ xuān shuō , pú sà yún hé xué pú sà hèng ,  
 唯 願 慈 哀 為 我 宣 說 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ，  
 xiū pú sà dào , suí suǒ xiū xí ,  
 修 菩 薩 道 ， 隨 所 修 習 ，  
 jí dé qīng jìng , jí dé míng liǎo , jù zú yuán mǎn 。  
 疾 得 清 淨 ， 疾 得 明 了 ， 具 足 圓 滿 。 」

shí , xiè tuō zhǎng zhě , yǐ guò qù jī jí shàn gēn lì gù ,  
rú lái xiàn zài wēi shén lì gù , wén shū shī lì tóng zǐ yì niàn lì gù ,  
shí fāng yí qiè zhū shàn zhī shì běn hēng yuàn lì suǒ jiā chí gù ,  
jí rù pú sà shèng sān mèi mén , qí sān mèi ,  
míng : pǔ shè wú biān yí qiè fó chà xuán tuó luó ní 。  
rù sān mèi yǐ , qí shēn qīng jìng , guāng míng yìng chè , yú qí shēn zhōng ,  
xiǎn xiàn shí fāng gè shí fó chà jí wēi chén shù fó ,  
jí fó chà jìng miào zhuāng yán zhòng huì dào chǎng guāng míng děng shì 。  
yì xiàn bǐ fó wǎng xī tóng hēng zhū pú sà zhòng ,

wǎng xí suǒ xiàn shén tōng biàn huà , wǎng xí suǒ fā guǎng dà shì yuàn ,  
往 昔 所 現 神 通 變 化 ， 往 昔 所 發 廣 大 誓 願 ，  
wǎng xí suǒ xiū zhù dào zhī fǎ , wǎng xí suǒ jìng zhū chū lí dào ,  
往 昔 所 修 助 道 之 法 ， 往 昔 所 淨 諸 出 離 道 ，  
wǎng xí suǒ yǒu qīng jìng zhuāng yán , wǎng xí suǒ xíng zhū pú sà hēng ;  
往 昔 所 有 清 淨 莊 嚴 ， 往 昔 所 行 諸 菩 薩 行 ；  
yì jiàn bǐ fó chéng děng zhèng jué , zhuǎn miào fǎ lún , jiào huà zhòng shēng 。  
亦 見 彼 佛 成 等 正 覺 ， 轉 妙 法 輪 ， 教 化 眾 生 。

rú shì yí qiè , xī yú shēn zhōng , fēn míng xiǎn xiàn , wú yǒu zhàng ài 。  
如 是 一 切 ， 悉 於 身 中 ， 分 明 顯 現 ， 無 有 障 礙 。

yì yú shēn nèi yí qiè chà zhōng pǔ xiàn qí shēn , wú bù chōng biàn 。  
亦 於 身 內 一 切 剎 中 普 現 其 身 ， 無 不 充 徧 。

shēn yǔ fó chà , hù xiāng shè rù bù xiāng zhàng ài ,  
身 與 佛 剎 ， 互 相 涉 入 不 相 障 礙 ，

zhǒng zhǒng sè xiàng ér wú wǎng lái ,  
種 種 色 像 而 無 往 來 ，

yī yī chā bié cì dì ér zhù , bù xiāng zá luàn 。  
一 一 差 別 次 第 而 住 ， 不 相 雜 亂 。

suǒ wèi : zhǒng zhǒng fó chà gè bié zhuāng yán , zhǒng zhǒng zhòng huì juàn shǔ yuán mǎn ,  
zhǒng zhǒng wēi yí gōng jìng gòng yàng , zhǒng zhǒng dào chǎng gè gè yán shì 。  
qí zhōng zhū fó , shì xiàn zhǒng zhǒng yóu xì shén tōng ,  
jiàn lì zhǒng zhǒng chā bié shèng dào , xiǎn shì zhǒng zhǒng guǎng dà yuàn mén ,  
pǔ biàn zhuāng yán , zhǒng zhǒng shén lì 。  
huò yí shì jiè shì xiàn shàng shēng , chǔ dōu shuài gōng ér zuò fó shì ;  
huò yí shì jiè mò dōu shuài tiān , xià rù wáng gōng ér zuò fó shì ;  
huò xiàn chǔ tāi , zhǒng zhǒng shén biàn ; huò xiàn dàn shēng zhǒng zhǒng ruì xiàng ;  
huò xiàn yīng hái zhǒng zhǒng yóu xì ; huò shì tóng zǐ xiàn chǔ nèi gōng ;

huò xiàn chū jiā shì xíng kǔ hènɡ ； huò yì jué shù zuò yú dào chǎnɡ ；  
或 現 出 家 示 行 苦 行 ； 或 詣 覺 樹 坐 於 道 場 ；  
huò xiàn shén tōnɡ pò mó jūn zhònɡ ； huò xiàn zì zài chéng wú shàng dào ；  
或 現 神 通 破 魔 軍 眾 ； 或 現 自 在 成 無 上 道 ；  
huò xiàn zhū wánɡ quàn qǐnɡ shuō fǎ ； huò xiàn shòu qǐnɡ zhuǎn miào fǎ lún ；  
或 現 諸 王 勸 請 說 法 ； 或 現 受 請 轉 妙 法 輪 ；  
huò jiàn tiān 、 lónɡ 、 qián tà pó děnɡ , gōnɡ jìnɡ wéi rào , chánɡ suí shǒu hù ；  
或 見 天 、 龍 、 乾 闥 婆 等 ， 恭 敬 圍 繞 ， 常 隨 守 護 ；  
huò xiàn qí shēn biàn rù zhū qù ； huò wǎnɡ yí qiè zhònɡ shēnɡ zhù chù ；  
或 現 其 身 徧 入 諸 趣 ； 或 往 一 切 眾 生 住 處 ；  
huò shí shì xiàn dù zhònɡ shēnɡ yǐ , rù bō niè pán ,  
或 時 示 現 度 眾 生 已 ， 入 般 涅 槃 ，  
wèi lìng shì jiān xián zēnɡ liàn mù ；  
為 令 世 間 咸 增 戀 慕 ；  
huò xiàn shè lì quán shēn , suì shēn , fēn bù rén tiān , lìng xīnɡ fú yòu ；  
或 現 舍 利 全 身 ， 碎 身 ， 分 布 人 天 ， 令 興 福 祐 ；  
huò biàn rén tiān qǐ dà tǎ miào , zhuānɡ yán guó jiè , ráo yì zhònɡ shēnɡ 。  
或 徧 人 天 起 大 塔 廟 ， 莊 嚴 國 界 ， 饒 益 眾 生 。

bǐ zhū rú lái , yú zhǒng zhǒng shì jiè , zhǒng zhǒng qù shēng , zhǒng zhǒng bù lèi ,  
 zhǒng zhǒng zhòng huì , zhǒng zhǒng gēn qì , zhǒng zhǒng yào yù , zhǒng zhǒng yè xíng ,  
 zhǒng zhǒng xìn jiě , zhǒng zhǒng gēn lì , zhǒng zhǒng xiū xí , zhǒng zhǒng hēng yuàn ,  
 zhǒng zhǒng jué wù , zhǒng zhǒng xīn xiǎng , zhǒng zhǒng fán nǎo , suí mián xí qì ,  
 rú shì yí qiè zhòng shēng hǎi zhōng , yǐ fó wēi lì guǎng xiàn shén tōng ,  
 biàn yí qiè chù shī zuò fó shì 。  
 suǒ wèi : huò chǔ jí wēi chén liàng dào chǎng , huò chǔ wú biān guǎng dà dào chǎng ,  
 huò chǔ yí yóu xún liàng dào chǎng , huò chǔ shí yóu xún liàng dào chǎng ,  
 nǎi zhì huò chǔ yǔ bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wēi chén shù zhū shì jiè hǎi ,



qí liàng zhèng děng zhòng huì dào chǎng ; yǐ zhǒng zhǒng shén tōng 、 zhǒng zhǒng yīn shēng 、  
zhǒng zhǒng yán cí 、 zhǒng zhǒng biàn cái 、 zhǒng zhǒng xùn shì 、  
yú zhū rú lái shèng dì hǎi zhōng , yǐ zhǒng zhǒng wú wèi dà shī zǐ hǒu ,  
wèi zhǒng zhǒng zhòng shēng , yǎn shuō zhǒng zhǒng xiū duō luó hǎi ,  
kāi shì zhǒng zhǒng tuó luó ní mén , pǔ zhuǎn zhǒng zhǒng rú lái fǎ lún ,  
pǔ shòu zhǒng zhǒng zhū pú sà jì 。  
bǐ zhū rú lái suǒ shuō fǎ mén , suǒ chū yán yīn ,  
shàn cái tóng zǐ xī néng tīng shòu , yì chí bú wàng , sī wéi guān chá ;  
yì jiàn zhū fó jí zhū pú sà ,

bù kě sī yì zhū sān mèi mén , zì zài shén biàn 。  
不 可 思 議 諸 三 昧 門 ， 自 在 神 變 。

ěr shí , xiè tuō zhǎng zhě xiàn shì xiàng yǐ , jí cóng sān mèi ān xiáng ér qǐ ,  
爾 時 ， 解 脫 長 者 現 是 相 已 ， 即 從 三 昧 安 詳 而 起 ，

gào shàn cái tóng zǐ yán yán : 「 shàn nán zǐ zǐ !  
告 善 財 童 子 言 言 ！ 「 善 男 子 子 ！

wǒ yǐ yú cǐ shèn shēn wú ài zhuāng yán xiè tuō mén zì zài rù chū 。  
我 已 於 此 甚 深 無 礙 莊 嚴 解 脫 門 自 在 入 出 。

shàn nán zǐ zǐ ! wǒ zhù yú cǐ xiè tuō mén shí ,  
善 男 子 子 ！ 我 住 於 此 解 脫 門 時 ，

jí jiàn dōng fāng yán fú tán jīn guāng míng shì jiè ,  
即 見 東 方 閻 浮 檀 金 光 明 世 界 ，

lóng zì zài wáng rú lái , yīng yīng zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
龍 自 在 王 如 來 ， 應 應 正 等 覺 ， 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

pí lú zhē nuó zàng pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
毘 盧 遮 那 藏 菩 薩 而 為 上 首 ；

yòu jiàn nán fāng sù jí jù zú zhū lì shì jiè ,  
又 見 南 方 速 疾 具 足 諸 力 世 界 ，

biàn fù pǔ xiāng wáng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
遍 覆 普 香 王 如 來 、 應 、 正 等 覺 ,  
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , sī wéi xīn wáng pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 , 思 惟 心 王 菩 薩 而 為 上 首 ;  
yòu jiàn xī fāng jù zú yí qiè xiāng yuán mǎn guāng shì jiè ,  
又 見 西 方 具 足 一 切 香 圓 滿 光 世 界 ,  
xū mí dēng wáng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
須 彌 燈 王 如 來 、 應 、 正 等 覺 , 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ,  
wú ài xīn pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
無 礙 心 菩 薩 而 為 上 首 ;  
yòu jiàn běi fāng jiā shā chuáng shì jiè ,  
又 見 北 方 袈 裟 幢 世 界 ,  
jīn gāng jiān gù rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
金 剛 堅 固 如 來 、 應 、 正 等 覺 , 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ,  
jīn gāng yóu bù yǒng měng hèn pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
金 剛 遊 步 勇 猛 行 菩 薩 而 為 上 首 ;  
yòu jiàn dōng běi fāng yí qiè shū shèng miào bǎo shì jiè ,  
又 見 東 北 方 一 切 殊 勝 妙 寶 世 界 ,

wú suǒ dé jìng jiè yǎn pí lú zhē nuó rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , wú suǒ dé miào biàn huà pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
yòu jiàn dōng nán fāng zì zài xiāng yàn guāng yīn shì jiè ,  
xiāng dēng wáng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
jīn gāng yàn huì zì zài miào yīn wáng pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
yòu jiàn xī nán fāng zhì rì yàn pǔ guāng míng shì jiè ,  
pí lú zhē nuó pǔ zhì shēng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
pǔ yàn chuí jì biàn xiàn xiāng huā guāng pú sà ér wéi shàng shǒu ;

yòu jiàn xī běi fāng pǔ qīng jìng miào xiāng zhuāng yán zàng shì jiè ,  
又 見 西 北 方 普 清 淨 妙 香 莊 嚴 藏 世 界 ，

wú liàng gōng dé hǎi chuáng yuán mǎn guāng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
無 量 功 德 海 幢 圓 滿 光 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

wú ài wēi lì shēn zhì chuáng wáng pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
無 礙 威 力 身 智 幢 王 菩 薩 而 為 上 首 ；

yòu jiàn xià fāng shī zǐ téng yàn xiè tuō guāng míng shì jiè ,  
又 見 下 方 師 子 騰 燄 解 脫 光 明 世 界 ，

wú ài fǎ jiè chuáng jù zú zhì huì yàn guāng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
無 礙 法 界 幢 具 足 智 慧 燄 光 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

fǎ jiè zhì yàn guāng míng biàn zhào shì jiè chuáng pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
法 界 智 燄 光 明 徧 照 世 界 幢 菩 薩 而 為 上 首 ；

yòu jiàn shàng fāng guāng míng biàn zhào cì dì chū xiàn wú jìn fó shì jiè ,  
又 見 上 方 光 明 徧 照 次 第 出 現 無 盡 佛 世 界 ，

míng chēng wú biān wú ài zhì huì yuán mǎn guāng chuáng wáng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
名 稱 無 邊 無 礙 智 慧 圓 滿 光 幢 王 如 來 、 應 、 正 等 覺 ,  
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ,  
wú ài jīng jìn lì fǎ jiè zhì chuáng wáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。  
無 礙 精 進 力 法 界 智 幢 王 菩 薩 而 為 上 首 。  
shàn nán zǐ ! wǒ jiàn rú shì shí fó shì zūn ér wéi shàng shǒu ,  
善 男 子 ! 我 見 如 是 十 佛 世 尊 而 為 上 首 ,  
rú shì nǎi zhì jiàn yú shí fāng , gè shí fó chà jí wéi chén shù zhū fó rú lái 、  
如 是 乃 至 見 於 十 方 , 各 十 佛 剎 極 微 塵 數 諸 佛 如 來 、  
yìng 、 zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,  
應 、 正 等 覺 , 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ,  
yī yī jiē yǒu shàng shǒu pú sà bìng zhū juàn shǔ , fēn míng xiǎn xiàn ;  
一 一 皆 有 上 首 菩 薩 并 諸 眷 屬 , 分 明 顯 現 ;  
rán bǐ yī qiè shì jiè rú lái ,  
然 彼 一 切 世 界 如 來 ,  
bù lái zhì cǐ , wǒ shēn yì bù wǎng yì yú bǐ 。  
不 來 至 此 , 我 身 亦 不 往 詣 於 彼 。

shàn nán zǐ ! wǒ ruò yù jiàn ān lè shì jiè wú liàng shòu rú lái ,  
 善 男 子 ！ 我 若 欲 見 安 樂 世 界 無 量 壽 如 來 ，  
 suí yì jí jiàn ; wǒ ruò yù jiàn bái zhān tán xiāng shì jiè yuè zhì rú lái 、  
 隨 意 即 見 ； 我 若 欲 見 白 梅 檀 香 世 界 月 智 如 來 、  
 miào xiāng shì jiè bǎo guāng míng rú lái lái 、 lián huā shì jiè bǎo lián huā guāng míng rú lái 、  
 妙 香 世 界 寶 光 明 如 來 、 蓮 華 世 界 寶 蓮 華 光 明 如 來 、  
 miào jīn guāng shì jiè jí jìng guāng rú lái lái 、 miào xǐ shì jiè bú dòng rú lái 、  
 妙 金 光 世 界 寂 靜 光 如 來 、 妙 喜 世 界 不 動 如 來 、  
 shàn zhù shì jiè shī zǐ xiàng rú lái lái 、 jìng guāng míng shì jiè yuè jué rú lái 、  
 善 住 世 界 師 子 相 如 來 、 鏡 光 明 世 界 月 覺 如 來 、  
 jí xiáng shī zǐ bǎo zhuāng yán shì jiè pí lú zhē nuó rú lái 。  
 吉 祥 師 子 寶 莊 嚴 世 界 毗 盧 遮 那 如 來 。  
 rú shì shí fāng yí qiè shì jiè suǒ yǒu rú lái lái , wǒ ruò yù jiàn ,  
 如 是 十 方 一 切 世 界 所 有 如 來 來 ， 我 若 欲 見 ，  
 suí yì jí jiàn ; rán bǐ rú lái lái , bù lái lái zhì cǐ , wǒ bù wǎng bǐ 。  
 隨 意 即 見 ； 然 彼 如 來 來 ， 不 來 來 至 此 ， 我 不 往 彼 。  
 shàn nán zǐ ! wǒ ruò yù jiàn jìn guò qù jì yí qiè jié zhōng ,  
 善 男 子 ！ 我 若 欲 見 盡 過 去 際 一 切 劫 中 ，

suǒ yǒu zhū fó , jí bǐ fó chà zhǒng zhǒng zhuāng yán dào chǎng zhòng huì ,  
shén tōng biàn huà , tiáo fú zhòng shēng ; jìn wèi lái jì yí qiè jié hǎi ,  
suǒ yǒu rú lái , jí zhū pú sà zhuāng yán guó tǔ zhòng huì dào chǎng ,  
tiáo fú zhòng shēng , shén tōng biàn huà ; rú shì yí qiè , suí niàn jiē jiàn 。  
bǐ zhū rú lái , jí bǐ zhū jié yí qiè fó chà ,  
suǒ yǒu zhuāng yán zhǒng zhǒng chà bié , bù lái zhì jīn ,  
wǒ xīn yì bú rù bǐ guò wèi ; rán qí suǒ jiàn , jiē rú xiàn zài 。  
shàn nán zǐ ! wǒ néng liǎo zhī shí fāng sān shì yí qiè rú lái ,  
jí zhū pú sà guó tǔ zhuāng yán shén tōng děng shì ,



wú suǒ cóng lái , yì wú suǒ qù , wú yǒu xíng chù , yì wú zhù chù ,  
yì zhī jǐ shēn wú qù wú lái , wú xíng zhù chù 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
zhī yī qiè fó jí yǔ wǒ xīn jiē rú rú mèng gù ,  
rú mèng suǒ jiàn , cóng fēn bié shēng 。 jiàn yī qiè fó cóng zì xīn qǐ ,  
yòu zhī zì xīn rú qì zhōng shuǐ , wù jiě zhū fǎ rú shuǐ zhōng yǐng ;  
yòu zhī zì xīn yóu rú huàn shù , zhī yī qiè fǎ rú huàn suǒ zuò ;  
yòu zhī zì xīn zhū fó pú sà xī jiē rú xiǎng 。  
pì rú kōng gǔ , suí shēng fā xiǎng , wù jiě zì xīn , suí niàn jiàn fó ,  
wǒ rú shì zhī , rú shì yì niàn , suǒ jiàn zhū fó , jiē yóu zì xīn 。

shàn nán zǐ ! dāng zhī pú sà xiū zhū fó fǎ , jìng zhū fó chà ,  
善 男 子 ! 當 知 菩 薩 修 諸 佛 法 , 淨 諸 佛 剎 ,  
jī jí miào hèn , tiáo fú zhòng shēng , fā dà shì yuàn ,  
積 集 妙 行 , 調 伏 眾 生 , 發 大 誓 願 ,  
rù yī qiè zhì zì zài yóu xì bù kě sī yì xiè tuō fǎ mén , dé fó pú tí ,  
入 一 切 智 自 在 遊 戲 不 可 思 議 解 脫 法 門 , 得 佛 菩 提 ,  
xiàn dà shén tōng , biàn wǎng shí fāng yī qiè fǎ jiè , yǐ wéi xì zhì ,  
現 大 神 通 , 徧 往 十 方 一 切 法 界 , 以 微 細 智 ,  
pǔ rù zhū jié , rú shì yī qiè fó pú sà fǎ jiē yóu zì xīn 。  
普 入 諸 劫 , 如 是 一 切 佛 菩 薩 法 皆 由 自 心 。  
shàn nán zǐ ! zhū yè xū wàng , jī jí míng xīn ,  
善 男 子 ! 諸 業 虛 妄 , 積 集 名 心 ,  
mò nuó sī liáng , yì shì fēn bié , yǎn děng wǔ shì , liǎo jìng bù tóng 。  
末 那 思 量 , 意 識 分 別 , 眼 等 五 識 , 了 境 不 同 。  
yú chī fán fū , bù néng jué zhī , bù lǎo bìng sǐ , qiú rù niè pán ,  
愚 癡 凡 夫 , 不 能 覺 知 , 怖 老 病 死 , 求 入 涅 槃 ,  
shēng sǐ niè pán , èr jù bù shì , yú yī qiè jìng , wàng qǐ fēn bié 。  
生 死 涅 槃 , 二 俱 不 識 , 於 一 切 境 , 妄 起 分 別 。

yòu yóu wèi lái zhū gēn wǔ chén jìng jiè duàn miè , fán yú zhī rén yǐ wéi niè pán ,  
又 由 未 來 諸 根 五 塵 境 界 斷 滅 ， 凡 愚 之 人 以 為 涅 槃 ，  
zhū fó pú sà zì zhèng wù shí , zhuǎn ā lài yé dé běn jué zhì 。  
諸 佛 菩 薩 自 證 悟 時 ， 轉 阿 賴 耶 得 本 覺 智 。  
shàn nán zǐ ! yí qiè fán yú , mí fó fāng biàn , zhí yǒu sān shèng ,  
善 男 子 ！ 一 切 凡 愚 ， 迷 佛 方 便 ， 執 有 三 乘 ，  
bù liǎo sān jiè yóu xīn suǒ qǐ , bù zhī sān shì yí qiè fó fǎ ,  
不 了 三 界 由 心 所 起 ， 不 知 三 世 一 切 佛 法 ，  
zì xīn xiàn liàng , jiàn wài wǔ chén , zhí wéi shí yǒu ,  
自 心 現 量 ， 見 外 五 塵 ， 執 為 實 有 ，  
yóu rú niú yáng , bù néng jué zhī , shēng sǐ lún zhōng , wú yóu chū lí 。  
猶 如 牛 羊 ， 不 能 覺 知 ， 生 死 輪 中 ， 無 由 出 離 。  
shàn nán zǐ ! fó shuō zhū fǎ wú shēng wú miè , yì wú sān shì , hé yǐ gù ?  
善 男 子 ！ 佛 說 諸 法 無 生 無 滅 ， 亦 無 三 世 ， 何 以 故 ？  
rú zì xīn xiàn wǔ chén jìng jiè , běn wú yǒu gù ;  
如 自 心 現 五 塵 境 界 ， 本 無 有 故 ；  
yǒu wú zhū fǎ , běn bù shēng gù , shèng zhě zì wù , jìng jiè rú shì 。  
有 無 諸 法 ， 本 不 生 故 ， 聖 者 自 悟 ， 境 界 如 是 。

shàn nán zǐ ! yú chī fán fū , wàng qǐ fēn bié ,  
善 男 子 ! 愚 癡 凡 夫 , 妄 起 分 別 ,  
wú zhōng zhí yǒu , yǒu zhōng zhí wú , qǔ ā lài yé zhǒng zhǒng xíng xiàng ,  
無 中 執 有 , 有 中 執 無 , 取 阿 賴 耶 種 種 行 相 ,  
duò yú shēng miè èr zhǒng jiàn zhōng , bù liǎo zì xīn ér qǐ fēn bié 。  
墮 於 生 滅 二 種 見 中 , 不 了 自 心 而 起 分 別 。  
shàn nán zǐ ! dāng zhī zì xīn , jí shì yí qiè fó pú sà fǎ ,  
善 男 子 ! 當 知 自 心 , 即 是 一 切 佛 菩 薩 法 ,  
yóu zhī zì xīn jí fó fǎ gù , zé néng jìng yí qiè chà rù yí qiè jié 。  
由 知 自 心 即 佛 法 故 , 則 能 淨 一 切 剎 入 一 切 劫 。  
shì gù shàn nán zǐ ! yīng yǐ shàn fǎ , fú zhù zì xīn ;  
是 故 善 男 子 ! 應 以 善 法 , 扶 助 自 心 ;  
yīng yǐ fǎ yǔ , rùn zé zì xīn ; yīng yǐ miào fǎ , zhì jìng zì xīn ;  
應 以 法 雨 , 潤 澤 自 心 ; 應 以 妙 法 , 治 淨 自 心 ;  
yīng yǐ jīng jìn , jiān gù zì xīn ; yīng yǐ rěn rù , bēi xià zì xīn ;  
應 以 精 進 , 堅 固 自 心 ; 應 以 忍 辱 , 卑 下 自 心 ;  
yīng yǐ chán dìng , qīng jìng zì xīn ; yīng yǐ zhì huì , míng lì zì xīn ;  
應 以 禪 定 , 清 淨 自 心 ; 應 以 智 慧 , 明 利 自 心 ;

yīng yǐ fó dé , fā qǐ zì xīn ; yīng yǐ píng děng , guǎng bó zì xīn ;  
應 以 佛 德 ， 發 起 自 心 ； 應 以 平 等 ， 廣 博 自 心 ；  
yīng yǐ shí lì 、 sì wú suǒ wèi , míng zhào zì xīn 。  
應 以 十 力 、 四 無 所 畏 ， 明 照 自 心 。  
shàn nán zǐ ! wǒ wéi yú cǐ rú lái shèn shēn wú ài zhuāng yán xiè tuō fǎ mén ,  
善 男 子 ！ 我 唯 於 此 如 來 甚 深 無 礙 莊 嚴 解 脫 法 門 ，  
zì zài rù chū 。 rú zhū pú sà mó hē sà zhù wú ài zhì , xíng wú ài hēng ,  
自 在 入 出 。 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 住 無 礙 智 ， 行 無 礙 行 ，  
yú zhū jìng jiè , wú bù tōng dá ,  
於 諸 境 界 ， 無 不 通 達 ，  
xiàn qián cháng dé jiàn yí qiè fó guǎng dà sān mèi ,  
現 前 常 得 見 一 切 佛 廣 大 三 昧 ，  
zhù yí qiè fó wú niè pán jì , chéng zhèng jué mén 。  
住 一 切 佛 無 涅 槃 際 ， 成 正 覺 門 。  
pǔ biàn liǎo zhī zhū sān mèi hǎi , suǒ yǒu jìng jiè néng suí guān chá ,  
普 徧 了 知 諸 三 昧 海 ， 所 有 境 界 能 隨 觀 察 ，  
sān shì zhū fǎ xī jiē píng děng ; fēn shēn biàn wǎng yí qiè chà hǎi ,  
三 世 諸 法 悉 皆 平 等 ； 分 身 徧 往 一 切 剎 海 ，

rù yú zhū fó wú fēn bié chù , yí qiè jìng jiè jiē xī xiàn qián 。  
 入 於 諸 佛 無 分 別 處 ， 一 切 境 界 皆 悉 現 前 。  
 cháng néng guān chá yí qiè zhū fǎ , yǐ yuán mǎn zhì ,  
 常 能 觀 察 一 切 諸 法 ， 以 圓 滿 智 ，  
 jìn néng shuō xíng yí qiè pú sà gōng dé hènɡ yuàn , yú qí shēn zhōng ,  
 盡 能 說 行 一 切 菩 薩 功 德 行 願 ， 於 其 身 中 ，  
 xī néng xiǎn xiàn yí qiè shì jiè chéng huài zhī xiàng , ér yú zì shēn jí bǐ shì jiè ,  
 悉 能 顯 現 一 切 世 界 成 壞 之 相 ， 而 於 自 身 及 彼 世 界 ，  
 bù shēng èr xiǎng 。 rú shì miào hènɡ , ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō ?  
 不 生 二 想 。 如 是 妙 行 ， 而 我 云 何 能 知 、 能 說 ？  
 shàn nán zǐ ! cóng cǐ nán xíng , yán fú tí pàn ,  
 善 男 子 ！ 從 此 南 行 ， 閻 浮 提 畔 ，  
 yǒu yí zhù chù míng biàn wú gòu , bǐ yǒu bǐ qiū , míng yuē : hǎi chuáng 。  
 有 一 住 處 名 徧 無 垢 ， 彼 有 比 丘 ， 名 曰 海 幢 。  
 rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hènɡ , xiū pú sà dào 。  
 汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。  
 shí , shàn cái tóng zǐ lǐ zhǎng zhě zú , yòu rào guān chá , sī wéi zhān yǎng ,  
 時 ， 善 財 童 子 禮 長 者 足 ， 右 繞 觀 察 ， 思 惟 瞻 仰 ，

chēng yáng zàn tàn wú liàng gōng dé 。 niàn shàn zhī shì néng wéi jiù hù ,  
 稱 揚 讚 歎 無 量 功 德 。 念 善 知 識 能 為 救 護 ，  
 yú shàn zhī shì cháng shēng huān xǐ , yī shàn zhī shì fā qǐ hēng yuàn ,  
 於 善 知 識 常 生 歡 喜 ， 依 善 知 識 發 起 行 願 ，  
 yóu shàn zhī shì lìng wǒ kāi wù , jìng shàn zhī shì xīn wú wéi wéi nì ,  
 由 善 知 識 令 我 開 悟 ， 敬 善 知 識 心 無 違 逆 ，  
 shì shàn zhī shì wú yǒu chǎn kuáng , yú shàn zhī shì xīn cháng suí shùn 。  
 事 善 知 識 無 有 諂 誑 ， 於 善 知 識 心 常 隨 順 。  
 yú shàn zhī shì qǐ cí mǔ xiǎng , lìng wǒ yuǎn lí yí qiè diān dǎo ;  
 於 善 知 識 起 慈 母 想 ， 令 我 遠 離 一 切 顛 倒 ；  
 yú shàn zhī shì qǐ cí fù xiǎng , lìng wǒ chéng jiù pú sà shàn fǎ 。  
 於 善 知 識 起 慈 父 想 ， 令 我 成 就 菩 薩 善 法 。  
 rú shì sī wéi , shēn shēng ài yào , bēi qì liú lèi , cí tuì ér qù 。  
 如 是 思 惟 ， 深 生 愛 樂 ， 悲 泣 流 淚 ， 辭 退 而 去 。  
 ěr shí shàn cái tóng zǐ , yì xīn zhèng niàn bǐ zhǎng zhě jiào ,  
 爾 時 善 財 童 子 ， 一 心 正 念 彼 長 者 教 ，  
 suí shùn guān chá , rú shuō xiū xíng 。 yì chí bǐ bù sī yì pú sà xiè tuō mén ,  
 隨 順 觀 察 ， 如 說 修 行 。 憶 持 彼 不 思 議 菩 薩 解 脫 門 ，

sī wéi bǐ bù sī yì zhì huì guāng míng mén ,  
思 惟 彼 不 思 議 智 慧 光 明 門 ,  
shēn rù bǐ bù sī yì fǎ jiè cì dì mén ,  
深 入 彼 不 思 議 法 界 次 第 門 ,  
wù jiě bǐ bù sī yì biàn rù pǔ fǎ mén ,  
悟 解 彼 不 思 議 徧 入 普 法 門 ,  
míng jiàn bǐ bù sī yì rú lái shén biàn , guān chá bǐ bù sī yì pǔ rù fó chà ,  
明 見 彼 不 思 議 如 來 神 變 , 觀 察 彼 不 思 議 普 入 佛 剎 ,  
shēn xìn bǐ bù sī yì fó lì zhuāng yán , zhào xiàn bǐ bù sī yì pú sà sān mèi ,  
深 信 彼 不 思 議 佛 力 莊 嚴 , 照 現 彼 不 思 議 菩 薩 三 昧 ,  
liǎo dá bǐ bù sī yì chā bié shì jiè , xiū xí bǐ bù sī yì pú sà jìng yè ,  
了 達 彼 不 思 議 差 別 世 界 , 修 習 彼 不 思 議 菩 薩 淨 業 ,  
fā qǐ bǐ bù sī yì guǎng dà shì yuàn 。 rú shì guān chá , jiàn cì nán xíng ,  
發 起 彼 不 思 議 廣 大 誓 願 。 如 是 觀 察 , 漸 次 南 行 ,  
xiàng yán fú tí pàn wú gòu jù luò , zhōu biàn xún mì hǎi chuáng bǐ qiū 。  
向 閻 浮 提 畔 無 垢 聚 落 , 周 徧 尋 覓 海 幢 比 丘 。  
nǎi jiàn qí zài jīng xíng lín cè , jié jiā fū zuò , duān shēn zhèng niàn ,  
乃 見 其 在 經 行 林 側 , 結 跏 趺 坐 , 端 身 正 念 ,



lí chū rù xī , wú bié sī jué , zhù bù sī yì guǎng dà sān mèi ,  
以 三 昧 力 現 大 神 通 。 於 其 身 上 ， 從 頂 至 足 ，  
yī qiè zhī fēn , yī qiè máo kǒng ,  
一 切 支 分 ， 一 切 毛 孔 ，  
xī xiàn wú liàng bù sī yì shù tóng zì shēn xiàng yī qiè shēn yún ,  
悉 現 無 量 不 思 議 數 同 自 身 相 一 切 身 雲 ，  
biàn yī qiè chù xiàn yī qiè shēn 。 wèi pǔ gòng yàng yī qiè rú lái gù ,  
徧 一 切 處 現 一 切 身 。 為 普 供 養 一 切 如 來 故 ，  
wèi pǔ yán jìng yī qiè fó chà gù , wèi pǔ chéng shóu yī qiè pú sà gù ,  
為 普 嚴 淨 一 切 佛 剎 故 ， 為 普 成 熟 一 切 菩 薩 故 ，  
wèi pǔ tiáo fú yī qiè zhòng shēng gù , wèi pǔ jì bá zhū kǔ yùn gù ,  
為 普 調 伏 一 切 眾 生 故 ， 為 普 濟 拔 諸 苦 蘊 故 ，  
wèi pǔ chú duàn sān è qù gù , wèi pǔ kāi shì rén tiān lù gù ,  
為 普 除 斷 三 惡 趣 故 ， 為 普 開 示 人 天 路 故 ，  
wèi pǔ xiāo miè fán nǎo dú gù , wèi pǔ lìng zhòng shēng pǔ rù shèn shēn zhì huì hǎi gù ,  
為 普 銷 滅 煩 惱 毒 故 ， 為 令 眾 生 普 入 甚 深 智 慧 海 故 ，

wèi lìng zhòng shēng jiù jìng ān zhù yí qiè zhì gù 。  
 為 令 眾 生 究 竟 安 住 一 切 智 故 。

cóng liǎng zú xià , chū wú shù fó chà jí wéi chén shù zhǎng zhě , jū shì ,  
 從 兩 足 下 ， 出 無 數 佛 剎 極 微 塵 數 長 者 ， 居 士 ，

pó luó mén zhòng xiāng sì shēn yún , shǒu dài huā guān , shēn chuí yīng luò ,  
 婆 羅 門 眾 相 似 身 雲 ， 首 戴 華 冠 ， 身 垂 瓔 珞 ，

míng zhū xì dǐng , bèi fú zhuāng yán , wú liàng tóng nán yǐ wéi juàn shǔ ,  
 明 珠 繫 頂 ， 被 服 莊 嚴 ， 無 量 童 男 以 為 眷 屬 ，

pǔ wǎng shí fāng yí qiè shì jiè , xī yǐ yí qiè shàng miào gòng jù pǔ shī zhòng shēng 。  
 普 往 十 方 一 切 世 界 ， 悉 以 一 切 上 妙 供 具 普 施 眾 生 。

suǒ wèi : pǔ yù yí qiè shàng wèi rú fǎ yǐn shí ,  
 所 謂 : 普 雨 一 切 上 味 如 法 飲 食 ，

yí qiè shàng miào zá sè bǎo huā , yí qiè yī fú , yí qiè yīng luò ,  
 一 切 上 妙 雜 色 寶 華 ， 一 切 衣 服 ， 一 切 瓔 珞 ，

yí qiè mán dài , yí qiè xūn xiāng , yí qiè tú xiāng , yí qiè bǎo qì ,  
 一 切 鬘 帶 ， 一 切 熏 香 ， 一 切 塗 香 ， 一 切 寶 器 ，

yí qiè gōng shì , yí qiè yù lè zī shēng zhī jù 。 yú yí qiè chù ,  
 一 切 宮 室 ， 一 切 欲 樂 資 生 之 具 。 於 一 切 處 ，

jiù shè yí qiè pín qióng zhòng shēng , chōng jì suǒ xū , lìng qí mǎn zú ;  
救 攝 一 切 貧 窮 眾 生 ， 充 濟 所 須 ， 令 其 滿 足 ；  
ān wèi yí qiè kǔ nǎo zhòng shēng , huò shēn xīn lè , lìng qí huān xǐ ;  
安 慰 一 切 苦 惱 眾 生 ， 獲 身 心 樂 ， 令 其 歡 喜 ；  
chéng shóu yí qiè shàn gēn zhòng shēng , xīn yì tiáo róu ,  
成 熟 一 切 善 根 眾 生 ， 心 意 調 柔 ，  
lìng qí qīng jìng jiù jìng wú shàng pú tí zhī dào 。  
令 其 清 淨 究 竟 無 上 菩 提 之 道 。  
rú shì shì xiàn , chōng mǎn shí fāng 。  
如 是 示 現 ， 充 滿 十 方 。  
cóng qí liǎng xī , chū xiàn wú shù bǎi qiān wàn yì zhū chà dì lì ,  
從 其 兩 膝 ， 出 現 無 數 百 千 萬 億 諸 刹 帝 利 ，  
jí pó luó mén , bìng qí juàn shǔ xiāng sì shēn yún , jiē xī cōng huì ,  
及 婆 羅 門 ， 并 其 眷 屬 相 似 身 雲 ， 皆 悉 聰 慧 ，  
jù zhū yì yè , shì chū shì jiān wú bù tōng dá , zhǒng zhǒng sè xiàng ,  
具 諸 藝 業 ， 世 出 世 間 無 不 通 達 ， 種 種 色 相 ，  
zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng yī fú , shàng miào zhuāng yán ,  
種 種 形 貌 ， 種 種 衣 服 ， 上 妙 莊 嚴 ，

pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè , héng yǐ sì shè , shè zhū zhòng shēng 。  
普 徧 十 方 一 切 世 界 ， 恆 以 四 攝 ， 攝 諸 眾 生 。

wèi yǔ cái bǎo lìng qí fù lè , kě yì yǔ yán lìng wén huān xǐ ,  
謂 與 財 寶 令 其 富 樂 ， 可 意 語 言 令 聞 歡 喜 ，

huò yǐ tóng shì shì quàn dǎo yòu jìn 。  
或 以 同 事 勸 導 誘 進 。

rú shì yí qiè pín zhě lìng zú , bìng zhě lìng yù , wēi zhě lìng ān ,  
如 是 一 切 貧 者 令 足 ， 病 者 令 愈 ， 危 者 令 安 ，

bù zhě lìng zhǐ , yǒu yōu kǔ zhě , lìng qí kuài lè 。  
怖 者 令 止 ， 有 憂 苦 者 ， 令 其 快 樂 。

fù yǐ fāng biàn xián shǐ fā xīn , shòu yǐ zhèng fǎ , lìng qí kāi wù ,  
復 以 方 便 咸 使 發 心 ， 授 以 正 法 ， 令 其 開 悟 ，

sù jí lìng qí lí zhū bú shàn , jí zhòng shàn fǎ , cóng shēng sǐ ní ,  
速 疾 令 其 離 諸 不 善 ， 集 眾 善 法 ， 從 生 死 泥 ，

bá jì lìng chū , zhù zhēn shí yì wú wèi fǎ zhōng 。  
拔 濟 令 出 ， 住 真 實 義 無 畏 法 中 。

rú shì shì xiàn , chōng mǎn shí fāng 。  
如 是 示 現 ， 充 滿 十 方 。

cóng qí qí lún , chū děng zhòng shēng shù yì dào zhū xiān xiāng sì shēn yún ,  
 從 其 臍 輪 ， 出 等 眾 生 數 異 道 諸 仙 相 似 身 雲 ，  
 zhǒng zhǒng xíng xiàng , gè bié zhuāng yán , huò fú cǎo yī , huò yì shù pí ,  
 種 種 形 相 ， 各 別 莊 嚴 ， 或 服 草 衣 ， 或 衣 樹 皮 ，  
 jiē zhí zǎo píng , wēi yí jí jìng 。 jiàng zhū xiān zhòng , zú bù xū kōng ,  
 皆 執 澡 瓶 ， 威 儀 寂 靜 。 將 諸 仙 眾 ， 足 步 虛 空 ，  
 wǎng fǎn zhōu xuán shí fāng shì jiè , xián chū wú liàng gē zàn zhī shēng ,  
 往 返 周 旋 十 方 世 界 ， 咸 出 無 量 歌 讚 之 聲 ，  
 chēng yáng zhū fó suǒ yǒu gōng dé 。 huò tàn pú sà suǒ xiū fàn hēng ,  
 稱 揚 諸 佛 所 有 功 德 。 或 歎 菩 薩 所 修 梵 行 ，  
 suǒ shuō miào fǎ , suǒ zhèng qīng jìng , qí yīn hé yǎ , měi miào qīng chè ,  
 所 說 妙 法 ， 所 證 清 淨 ， 其 音 和 雅 ， 美 妙 清 徹 ，  
 pǔ wén shí fāng wú yǒu zhàng ài , tiáo fú chéng shóu yí qiè zhòng shēng ,  
 普 聞 十 方 無 有 障 礙 ， 調 伏 成 熟 一 切 眾 生 ，  
 pǔ shè zhū gēn , bú lìng fàng yì , lìng qí guān chá zhēn shí jìng jiè ;  
 普 攝 諸 根 ， 不 令 放 逸 ， 令 其 觀 察 真 實 境 界 ；  
 huò shuō zhū fǎ jiē wú zì xìng , shǐ qí fā qǐ yí qiè zhì xīn ,  
 或 說 諸 法 皆 無 自 性 ， 使 其 發 起 一 切 智 心 ，

líng qí ān zhù jiù jìng shí dào ; huò shuō shì jiān zī shēng yán lùn ;  
 令 其 安 住 究 竟 實 道 ； 或 說 世 間 資 生 言 論 ；  
 huò xiàn fāng yù , dǎo sú guǐ yí 。 zhǒng zhǒng shàn qiǎo , suí yí huà dù ,  
 或 現 方 域 ， 導 俗 軌 儀 。 種 種 善 巧 ， 隨 宜 化 度 ，  
 kāi yí qiè zhì chū yào fǎ mén , lìng zhū zhòng shēng pǔ dé ráo yì ,  
 開 一 切 智 出 要 法 門 ， 令 諸 眾 生 普 得 饒 益 ，  
 suí qí cì dì , gè xiū qí yè , rú shì shì xiàn , chōng mǎn shí fāng 。  
 隨 其 次 第 ， 各 修 其 業 ， 如 是 示 現 ， 充 滿 十 方 。  
 cóng qí liǎng xié , chū bù sī yì wú shù lóng wáng 、 lóng zǐ 、 lóng nǚ ,  
 從 其 兩 脇 ， 出 不 思 議 無 數 龍 王 、 龍 子 、 龍 女 ，  
 bìng qí juàn shǔ xiāng sì shēn yún , xiàn bù sī yì zhū lóng shén biàn ,  
 并 其 眷 屬 相 似 身 雲 ， 現 不 思 議 諸 龍 神 變 ，  
 biàn mǎn xū kōng 。 suǒ wèi : yù bù sī yì bǎo xiāng zhuāng yán yún ,  
 徧 滿 虛 空 。 所 謂 雨 不 思 議 寶 香 莊 嚴 雲 ，  
 bù sī yì bǎo huā zhuāng yán yún , bù sī yì bǎo mán zhuāng yán yún ,  
 不 思 議 寶 華 莊 嚴 雲 ， 不 思 議 寶 鬘 莊 嚴 雲 ，  
 bù sī yì bǎo gài zhuāng yán yún , bù sī yì bǎo chuāng zhuāng yán yún ,  
 不 思 議 寶 蓋 莊 嚴 雲 ， 不 思 議 寶 幢 莊 嚴 雲 ，

bù sī yì bǎo fān zhuāng yán yún , bù sī yì zhǒng zhǒng miào bǎo yīng luò zhuāng yán yún ,

bù sī yì dà mó ní bǎo wáng zhuāng yán yún ,

bù sī yì zhǒng zhǒng bǎo zuò zhuāng yán yún , bù sī yì tiān bǎo yán jù zhuāng yán yún ,

bù sī yì tiān bǎo gōng diàn zhuāng yán yún ,

bù sī yì zhū tiān cǎi nǚ gē yǒng zàn tàn zhuāng yán yún ,

bù sī yì tiān bǎo zhū wǎng zhuāng yán yún ,

bù sī yì mó ní xū yè tái ruǐ bǎo lián huā zhuāng yán yún ,

bù sī yì yí qiè mó ní bǎo guān zhuāng yán yún ,

bù sī yì wú biān guāng yàn tiān bǎo zhuāng yán yún ,

bù sī yì huā mán chuáng gài tiān shēn zhuāng yán yún ,  
不 思 議 華 鬢 幢 蓋 天 身 莊 嚴 雲 ,  
bù sī yì gōng jìng hé zhǎng zhū tiān cǎi nǚ yún ,  
不 思 議 恭 敬 合 掌 諸 天 娑 女 雲 ,  
bù sī yì hán yào tǔ yàn jīn sè lián huā yún ,  
不 思 議 含 耀 吐 燄 金 色 蓮 華 雲 ,  
bù sī yì yǎn shuō yí qiè zhū fó gōng dé dà yīn shēng yún 。  
不 思 議 演 說 一 切 諸 佛 功 德 大 音 聲 雲 。  
rú shì yí qiè pǔ biàn xū kōng yǐ wéi zhuāng yán , zhōu biàn shí fāng yí qiè shì jiè ,  
如 是 一 切 普 徧 虛 空 以 為 莊 嚴 , 周 徧 十 方 一 切 世 界 ,  
zhū fó dào chǎng ér wéi gòng yàng , pǔ lìng zhòng shēng jiē shēng huān xǐ ,  
諸 佛 道 場 而 為 供 養 , 普 令 眾 生 皆 生 歡 喜 ,  
chú fán nǎo rè , dé qīng liáng lè 。 rú shì shì xiàn chōng mǎn shí fāng 。  
除 煩 惱 熱 , 得 清 涼 樂 。 如 是 示 現 充 滿 十 方 。  
cóng qí xiōng yì jí xiáng xiàng zhōng , chū wú shù fó chà ,  
從 其 胸 臆 吉 祥 相 中 , 出 無 數 佛 刹 ,  
jí wéi chén shù ā xiū luó wáng bìng qí juàn shǔ xiāng sì shēn yún ,  
極 微 塵 數 阿 修 羅 王 并 其 眷 屬 相 似 身 雲 ,



jiē xī shì xiàn bù kě sī yì qiǎo huàn shù lì , zhǒng zhǒng shén biàn chōng mǎn xū kōng 。  
皆 悉 示 現 不 可 思 議 巧 幻 術 力 ， 種 種 神 變 充 滿 虛 空 。

suǒ wèi : néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì shì jiè , jiē xī zhèn dòng ;  
所 謂 : 能 令 無 量 百 千 萬 億 世 界 ， 皆 悉 震 動 ；

yí qiè shān wáng hù xiāng chōng jí ; yí qiè hǎi shuǐ jiē dà yǒng fèi ;  
一 切 山 王 互 相 衝 擊 ； 一 切 海 水 皆 大 涌 沸 ；

zhū tiān gōng diàn , wú bú dòng yáo ; zhū mó guāng míng , wú bú yǐn bì ;  
諸 天 宮 殿 ， 無 不 動 搖 ； 諸 魔 光 明 ， 無 不 隱 蔽 ；

zhū mó jūn zhòng , wú bú cuī fú 。 pǔ lìng zhòng shēng shě lí jiāo màn ,  
諸 魔 軍 眾 ， 無 不 摧 伏 。 普 令 眾 生 捨 離 憍 慢 ，

xīn wú fàng yì , chú qiǎn jí dù , xī zhū yuàn hài , xián qǐ cí xīn ,  
心 無 放 逸 ， 除 慳 嫉 妒 ， 息 諸 怨 害 ， 咸 起 慈 心 ，

pò fán nǎo shān , jié ài yù hǎi , cháng wú dòu zhēng , yǒng gòng hé shàn 。  
破 煩 惱 山 ， 竭 愛 欲 海 ， 長 無 鬪 諍 ， 永 共 和 善 。

fù yǐ huàn lì , yóu xì shén tōng kāi wù qún shēng , lìng lí tān zhuó ;  
復 以 幻 力 ， 遊 戲 神 通 開 悟 群 生 ， 令 離 貪 著 ；

yú zhū è fǎ , cháng yào yuǎn lí ; bù wèi shēng sǐ , xīn qiú xiè tuō 。  
於 諸 惡 法 ， 常 樂 遠 離 ； 怖 畏 生 死 ， 欣 求 解 脫 。

lìng chū shì jiān yí qiè zhū qù , lìng zhù wú shàng pú tí zhī xīn ,  
 令 出 世 間 一 切 諸 趣 ， 令 住 無 上 菩 提 之 心 ，  
 lìng xiū pú sà qīng jìng miào hèng , lìng qù pú sà bō luó mì dào ,  
 令 修 菩 薩 清 淨 妙 行 ， 令 趣 菩 薩 波 羅 蜜 道 ，  
 lìng rù yí qiè zhū pú sà dì , lìng zhào pú sà wéi miào fǎ mén ,  
 令 入 一 切 諸 菩 薩 地 ， 令 照 菩 薩 微 妙 法 門 ，  
 lìng guān pú sà fāng biàn shàn qiǎo 。 rú shì shì xiàn biàn zhōu fǎ jiè 。  
 令 觀 菩 薩 方 便 善 巧 。 如 是 示 現 徧 周 法 界 。  
 cóng qí bèi chū wú liàng ā sēng qí , fó chà jí wéi chén shù shēng wén 、  
 從 其 背 出 無 量 阿 僧 祇 ， 佛 剎 極 微 塵 數 聲 聞 、  
 dú jué xiāng sì shēn yún , wèi zhū zhòng shēng , yīng yǐ èr shèng ér shòu huà zhě ,  
 獨 覺 相 似 身 雲 ， 為 諸 眾 生 ， 應 以 二 乘 而 受 化 者 ，  
 guǎng shuō fǎ yào , lìng qí tiáo fú 。 suǒ wèi : wèi zhí wǒ zhě shuō wú yǒu wǒ ,  
 廣 說 法 要 ， 令 其 調 伏 。 所 謂 ： 為 執 我 者 說 無 有 我 ，  
 wèi zhí cháng zhě shuō xíng wú cháng , wèi tān xíng zhě shuō bú jìng guān ,  
 為 執 常 者 說 行 無 常 ， 為 貪 行 者 說 不 淨 觀 ，  
 wèi chēn xíng zhě shuō cí xīn guān , wèi chī xíng zhě shuō yuán qǐ guān ,  
 為 瞋 行 者 說 慈 心 觀 ， 為 癡 行 者 說 緣 起 觀 ，

wèi dēng fēn zhě shuō yǔ zhì huì xiāng yìng jìng jiè ,  
為 等 分 者 說 與 智 慧 相 應 境 界 ，  
gè bié duì zhì , lìng biàn guān chá 。  
各 別 對 治 ， 令 徧 觀 察 。

wèi yú jìng jiè shēng yào zhuó zhě , shuō lí zhū zhuó wú suǒ yǒu xìng ;  
為 於 境 界 生 樂 著 者 ， 說 離 諸 著 無 所 有 性 ；  
wèi biàn dān zhì wǔ yù jìng jiè , shuō lí zhū yù wú rǎn zhuó xìng ;  
為 徧 耽 滯 五 欲 境 界 ， 說 離 諸 欲 無 染 著 性 ；  
wèi zhuó jí jìng dìng suǒ xì zhě , shuō dà yuàn mén lìng shēn ài yào 。  
為 著 寂 靜 定 所 繫 者 ， 說 大 願 門 令 深 愛 樂 。

shì pǔ ráo yì yí qiè zhòng shēng , zhuǎn yú fǎ lún , jìn wèi lái jì ,  
誓 普 饒 益 一 切 眾 生 ， 轉 於 法 輪 ， 盡 未 來 際 ，  
lìng zhū zhòng shēng suǒ yuàn jiē mǎn 。 rú shì biàn zhōu yí qiè fǎ jiè 。  
令 諸 眾 生 所 願 皆 滿 。

cóng qí liǎng jiān chū ā sēng qí , fó chà jí wēi chén shù yè chā , luó chà wáng ,  
從 其 兩 肩 出 阿 僧 祇 ， 佛 剎 極 微 塵 數 夜 叉 ， 羅 剎 王 ，  
zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng sè xiàng , cháng duǎn guǎng xiá , zhǒng zhǒng yí róng ,  
種 種 形 貌 ， 種 種 色 相 ， 長 短 廣 狹 ， 種 種 儀 容 ，

wēi shì xióng měng , shèn kě bù wèi , wú liàng juàn shǔ ér zì wéi rào 。  
威 勢 雄 猛 ， 甚 可 怖 畏 ， 無 量 眷 屬 而 自 圍 繞 。

xiàn zhǒng zhǒng shén lì , hǒu zhǒng zhǒng dà shēng , suí qí suǒ yìng ,  
現 種 種 神 力 ， 吼 種 種 大 聲 ， 隨 其 所 應 ，

zuò zhǒng zhǒng fāng biàn , biàn mǎn shí fāng yí qiè shì jiè ,  
作 種 種 方 便 ， 徧 滿 十 方 一 切 世 界 ，

shǒu hù yí qiè shàn hēng zhòng shēng , jí zhū xián shèng pú sà zhòng huì shuō fǎ dào chǎng 。  
守 護 一 切 善 行 眾 生 ， 及 諸 賢 聖 菩 薩 眾 會 說 法 道 場 。

zhū yǒu shòu chí pú sà jìng hēng , xīn qiú rú lái yí qiè zhèng zhì ,  
諸 有 受 持 菩 薩 淨 行 ， 欣 求 如 來 一 切 正 智 ，

ruò xiàng zhèng zhù jí zhèng zhù zhě , huò shí xiàn zuò zhí jīn gāng shén ,  
若 向 正 住 及 正 住 者 ， 或 時 現 作 執 金 剛 神 ，

shǒu hù zhū fó , chéng shì gòng yàng , jí fó zhù chù ;  
守 護 諸 佛 ， 承 事 供 養 ， 及 佛 住 處 ；

huò biàn shǒu hù yí qiè shì jiān , lìng qí bú rù yí qiè è dào 。  
或 徧 守 護 一 切 世 間 ， 令 其 不 入 一 切 惡 道 。

yǒu kǒng bù zhě , lìng dé ān wěn ; yǒu jí bìng zhě lìng dé chú chāi ;  
有 恐 怖 者 ， 令 得 安 隱 ； 有 疾 病 者 令 得 除 差 ；

zài è nán zhě , lìng chú kǔ nǎo ; yǒu guò è zhě , lìng zì yàn huǐ ;  
yǒu zāi hòng zhě , lìng qí xī miè 。 jī jí fú zhì dà xīn zhòng shēng ,  
lìng qí néng zhuǎn zhū fó fǎ lún , shě shēng sǐ lún , zhù zhèng fǎ lún ,  
cuī miè yí qiè yì dào xié lùn 。 rú shì lì yì biàn mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè 。  
cóng qí fù chū , wú liàng bǎi qiān ā sēng qí zhī ,  
fó chà jí wéi chén shù jǐn nuó luó wáng ,  
gè yǔ wú shù bǎi qiān wàn yì jǐn nuó luó nǚ juàn shǔ wéi rào ,  
wú liàng fó chà jí wéi chén shù qián tà pó wáng ,  
gè yǔ wú shù bǎi qiān wàn yì qián tà pó nǚ juàn shǔ wéi rào 。

|    |      |     |     |    |      |     |     |       |       |      |      |   |
|----|------|-----|-----|----|------|-----|-----|-------|-------|------|------|---|
| gè | zòu  | wú  | shù | ō  | sēng | qí  | bǎi | qiān  | tiān  | yuè  | ,    |   |
| 各  | 奏    | 無   | 數   | 阿  | 僧    | 祇   | 百   | 千     | 天     | 樂    |      |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fǎ  | yuán  | shēng | shí  | xìng | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 法   | 緣     | 生     | 實    | 性    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fó  | nán   | sī    | gōng | dé   | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 佛   | 難     | 思     | 功    | 德    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | fā | pú   | tí  | xīn | pǔ    | biàn  | wēi  | lì   | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 發  | 菩    | 提   | 心   | 普     | 徧     | 威    | 力    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | pú  | sà  | xiū   | yuán  | mǎn  | hèng | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 菩   | 薩   | 修     | 圓     | 滿    | 行    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fó  | chéng | zhèng | jué  | mén  | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 佛   | 成     | 正     | 覺    | 門    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fó  | zhuǎn | fǎ    | lún  | mén  | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 佛   | 轉     | 法     | 輪    | 門    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fó  | xiàn  | shén  | biàn | mén  | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 佛   | 現     | 神     | 變    | 門    |   |
| gē | yǒng | zàn | tàn | yí | qiè  | zhū | fó  | bō    | niè   | pán  | mén  | , |
| 歌  | 詠    | 讚   | 歎   | 一  | 切    | 諸   | 佛   | 般     | 涅     | 槃    | 門    |   |

gē yǒng zàn tàn shǒu hù yí qiè zhū fó jiào mén ,  
 歌 詠 讚 歎 守 護 一 切 諸 佛 教 門 ,  
 gē yǒng zàn tàn lìng zhū zhòng shēng jiē huān xǐ mén ;  
 歌 詠 讚 歎 令 諸 眾 生 皆 歡 喜 門 ;  
 kāi shì yǎn shuō yán jìng yí qiè zhū fó chà mén ,  
 開 示 演 說 嚴 淨 一 切 諸 佛 刹 門 ,  
 kāi shì yǎn shuō yí qiè zhū fó wēi miào fǎ mén ,  
 開 示 演 說 一 切 諸 佛 微 妙 法 門 ,  
 kāi shì yǎn shuō zhào yí qiè fǎ wú zhàng ài mén ,  
 開 示 演 說 照 一 切 法 無 障 礙 門 ,  
 kāi shì yǎn shuō fā qǐ yí qiè zhū shàn gēn mén 。 rú shì lì yì chōng mǎn shí fāng 。  
 開 示 演 說 發 起 一 切 諸 善 根 門 。 如 是 利 益 充 滿 十 方 。  
 cóng qí miàn mén , chū wú liàng bǎi qiān ā sēng qí ,  
 從 其 面 門 , 出 無 量 百 千 阿 僧 祇 ,  
 fó chà jí wēi chén shù zhuǎn lún shèng wáng , qī bǎo jù zú , sì bīng wéi rào ,  
 佛 刹 極 微 塵 數 轉 輪 聖 王 , 七 寶 具 足 , 四 兵 圍 繞 ,  
 fàng dà shě guāng , yù wú jìn bǎo zuì shèng mó ní zhuāng yán shì jiè ,  
 放 大 捨 光 , 雨 無 盡 寶 最 勝 摩 尼 莊 嚴 世 界 ,

pǔ shī zhòng shēng , xián lìng chōng zú , lìng duàn shí è , xiū xíng shí shàn 。  
普 施 眾 生 ， 咸 令 充 足 ， 令 斷 十 惡 ， 修 行 十 善 。

suǒ wèi : yí qiè tú liè 、 yú bǔ 、 bào è zhòng shēng ,  
所 謂 ： 一 切 屠 獵 、 漁 捕 、 暴 惡 眾 生 ，

lìng qǐ cí bēi , bú duàn shēng mìng ; pín fá kǔ nǎo xià liè zhòng shēng ,  
令 起 慈 悲 ， 不 斷 生 命 ； 貧 乏 苦 惱 下 劣 眾 生 ，

lìng qí yǒng shě bù yǔ qǔ xíng , cháng xíng huì shī ,  
令 其 永 捨 不 與 取 行 ， 常 行 惠 施 ，

néng shě wú liàng bǎi qiān wàn yì duān zhèng cǎi nǚ , xīn wú lìn xī ;  
能 捨 無 量 百 千 萬 億 端 正 姩 女 ， 心 無 吝 惜 ；

lìng zhū zhòng shēng , yǒng duàn xié yín , xiū chí fàn hèng ;  
令 諸 眾 生 ， 永 斷 邪 淫 ， 修 持 梵 行 ；

xū kuáng zhòng shēng , lìng qí jiù jìng cháng zhēn shí yǔ ,  
虛 誑 眾 生 ， 令 其 究 竟 常 真 實 語 ，

bú zuò xū kuáng wú yì tán shuō ;  
不 作 虛 誑 無 益 談 說 ；

lìng shè tā yǔ , bú xíng lí jiàn , cháng yào hé hé , wú yǒu guāi zhèng ;  
令 攝 他 語 ， 不 行 離 間 ， 常 樂 和 合 ， 無 有 乖 諍 ；



lìng líng líng lì duō duō xīn duò shàn  
令 令 令 利 多 多 心 墮 善  
róu cháng yǎn shuō shèn shēn jué dìng míng liǎo zhī yì shùn fó fǎ yǔ ,  
柔 常 演 說 甚 深 決 定 明 了 之 義 , 順 佛 法 語 ,  
ruǎn yǔ , wú yǒu cū è zá huì yǔ zhě ;  
軟 語 , 無 有 粗 惡 雜 穢 語 者 ;  
yì xiū xíng , yǒng duàn qǐ shì wú yì yán cí ;  
益 修 行 , 永 斷 綺 飾 無 義 言 辭 ;  
zhū zhòng shēng shēn rù fǎ jù 。  
諸 眾 生 深 入 法 句 。  
tān yù zhě lìng qí shǎo yù , xiū xí zhī zú zuì shèng duān yán wú shēng zhèng xíng ;  
貪 欲 者 令 其 少 欲 , 修 習 知 足 最 勝 端 嚴 無 生 正 行 ;  
nù hài zhě lìng chú chēn huì , yú zhū zhòng shēng héng qǐ cí xīn ,  
怒 害 者 令 除 瞋 恚 , 於 諸 眾 生 恆 起 慈 心 ,  
wú xiá gòu , wèi shuō dà bēi , huān xǐ shè shòu lìng rù fó fǎ ;  
無 瑕 垢 , 為 說 大 悲 , 歡 喜 攝 受 令 入 佛 法 ;  
jiàn wǎng zhě wèi shuō shí yì , lìng guān zhū fǎ , shēn rù yīn yuán ,  
見 網 者 為 說 實 義 , 令 觀 諸 法 , 深 入 因 緣 ,  
míng dì lǐ , jué zé zhèng xié , lìng xīn qīng jìng ,  
明 諦 理 , 決 擇 正 邪 , 令 心 清 淨 ,

bá xié jiàn cì , pò yí huò shān 。 lìng zhū zhòng shēng wù xīn shí xìng ,  
 拔 邪 見 刺 ， 破 疑 惑 山 。 令 諸 眾 生 悟 心 實 性 ，  
 jù zú tōng dá , qù rù shèn shēn , yí qiè zhàng ài xī jiē chú miè 。  
 具 足 通 達 ， 趣 入 甚 深 ， 一 切 障 礙 悉 皆 除 滅 。  
 rú shì suǒ zuò , chōng mǎn fǎ jiè 。  
 如 是 所 作 ， 充 滿 法 界 。  
 cóng qí liǎng mù , chū wú liàng bǎi qiān ā sēng qí ,  
 從 其 兩 目 ， 出 無 量 百 千 阿 僧 祇 ，  
 fó chà jí wēi chén shù guǎng dà rì lún , fàng dà guāng míng ,  
 佛 剎 極 微 塵 數 廣 大 日 輪 ， 放 大 光 明 ，  
 pǔ zhào yí qiè zhū dà dì yù , suǒ yǒu kǔ nǎo , xī lìng chú miè ;  
 普 照 一 切 諸 大 地 獄 ， 所 有 苦 惱 ， 悉 令 除 滅 ；  
 yòu zhào yí qiè shì jiè zhōng jiān , lìng chú hēi àn , dù qiàn jiàn guāng míng ;  
 又 照 一 切 世 界 中 間 ， 令 除 黑 闇 ， 覩 見 光 明 ；  
 yòu zhào yí qiè shí fāng shì jiè è guǐ , páng shēng ,  
 又 照 一 切 十 方 世 界 餓 鬼 、 傍 生 ，  
 lìng qí shě lí yú chī yì zhàng , dé dà zhì huì , bá chú zhòng kǔ 。  
 令 其 捨 離 愚 癡 翳 障 ， 得 大 智 慧 ， 拔 除 眾 苦 。

fù yú yí qiè gòu zhuó shì jiè , fàng qīng jìng guāng 。  
復 於 一 切 垢 濁 世 界 ， 放 清 淨 光 。

bái yín shì jiè fàng huáng jīn guāng , huáng jīn shì jiè fàng bái yín guāng ;  
白 銀 世 界 放 黃 金 光 ， 黃 金 世 界 放 白 銀 光 ；

liú lí shì jiè fàng bō lí guāng , bō lí shì jiè fàng liú lí guāng ;  
瑠 璃 世 界 放 玻 璃 光 ， 玻 璃 世 界 放 瑠 璃 光 ；

chē qú shì jiè fàng mǎ nǎo guāng , mǎ nǎo shì jiè fàng chē qú guāng ;  
磾 磬 世 界 放 碼 礪 光 ， 碼 礪 世 界 放 磾 磬 光 ；

chì zhū shì jiè fàng rì zàng mó ní wáng guāng ,  
赤 珠 世 界 放 日 藏 摩 尼 王 光 ，

rì zàng mó ní wáng shì jiè fàng chì zhū guāng ;  
日 藏 摩 尼 王 世 界 放 赤 珠 光 ；

dì qīng shì jiè fàng yuè zàng yàn wǎng mó ní bǎo wáng guāng ,  
帝 青 世 界 放 月 藏 燄 網 摩 尼 寶 王 光 ，

yuè zàng yàn wǎng mó ní bǎo wáng shì jiè fàng dì qīng guāng ;  
月 藏 燄 網 摩 尼 寶 王 世 界 放 帝 青 光 ；

chún bǎo suǒ chéng shì jiè fàng zá bǎo guāng , zá bǎo suǒ chéng shì jiè fàng chún bǎo guāng 。  
純 寶 所 成 世 界 放 雜 寶 光 ， 雜 寶 所 成 世 界 放 純 寶 光 。

rú shì guāng míng , pǔ zhào fó chà dào chǎng zhòng huì ér zuò fó shì ,  
 如 是 光 明 ， 普 照 佛 剎 道 場 眾 會 而 作 佛 事 ，  
 zhào zhū zhòng shēng xīn zhī chóu lín , bàn zhū zhòng shēng wú liàng shì yè ,  
 照 諸 眾 生 心 之 稠 林 ， 辦 諸 眾 生 無 量 事 業 ，  
 yán shì yí qiè shì jiān jìng jiè , lìng zhū zhòng shēng xīn dé qīng liáng ,  
 嚴 飾 一 切 世 間 境 界 ， 令 諸 眾 生 心 得 清 涼 ，  
 shēng dà huān xǐ , ān wēn kuài lè 。 rú shì suǒ zuò , chōng mǎn fǎ jiè 。  
 生 大 歡 喜 ， 安 隱 快 樂 。 如 是 所 作 ， 充 滿 法 界 。  
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì liù  
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 六  
 lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

|    |     |    |     |      |     |    |     |    |    |     |    |     |                    |     |    |    |
|----|-----|----|-----|------|-----|----|-----|----|----|-----|----|-----|--------------------|-----|----|----|
| ná | mó  | hē | là  | dá   | nuó |    | duō | là | yè | yé  |    | qié | là                 | qié | là |    |
| 南  | 無   | 喝  | 囉   | 怛    | 那   |    | 哆   | 囉  | 夜  | 耶   |    | 佉   | 囉                  | 佉   | 囉  |    |
| jù | zhù | jù | zhù |      | mó  | là | mó  | là |    | hǔ  | là |     | hōng               |     | hè | hè |
| 俱  | 住   | 俱  | 住   |      | 摩   | 囉  | 摩   | 囉  |    | 虎   | 囉  |     | 哞                  |     | 賀  | 賀  |
| sū | dá  | nú |     | hōng |     | pō | mǒ  | nú |    | suō | pó | hē  | <i>Three times</i> |     |    |    |
| 蘇  | 怛   | 拏  |     | 哞    |     | 潑  | 抹   | 拏  |    | 娑   | 婆  | 訶   |                    |     |    |    |

|       |     |    |       |       |  |        |       |     |      |      |
|-------|-----|----|-------|-------|--|--------|-------|-----|------|------|
| yuàn  | yǐ  | cǐ | gōng  | dé    |  | zhuāng | yán   | fó  | jìng | tǔ   |
| 願     | 以   | 此  | 功     | 德     |  | 莊      | 嚴     | 佛   | 淨    | 土    |
| shàng | bào | sì | shèng | ēn    |  | xià    | jì    | liù | fán  | kǔ   |
| 上     | 報   | 四  | 聖     | 恩     |  | 下      | 濟     | 六   | 凡    | 苦    |
| suǒ   | yǒu | fǎ | jiè   | zhòng |  | xī     | xiū   | pú  | tí   | hèng |
| 所     | 有   | 法  | 界     | 眾     |  | 悉      | 修     | 菩   | 提    | 行    |
| jìn   | cǐ  | yí | bào   | shēn  |  | tóng   | shēng | jí  | lè   | guó  |
| 盡     | 此   | 一  | 報     | 身     |  | 同      | 生     | 極   | 樂    | 國    |